



4. Internationale IHK-Begegnungswoche

OSTWESTFALEN MEETS FRANCE
FRANKREICH-KNOW-HOW FÜR UNTERNEHMEN

6. – 11. Juni 2005

Ein multilateraler Mix aus
Wirtschaft, Kultur und Public Relations
in Bad Driburg, Bielefeld, Bünde,
Herford und Paderborn

Eine Veranstaltung in Kooperation mit:
Deutsche Auslandshandelskammer in Paris
Industrie- und Handelskammern
in Nordrhein-Westfalen



Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld

Invest in France Agency (IFA) ist eine Außenstelle der französischen Regierung mit dem Ziel, internationale Investitionen in Frankreich zu fördern, zu initiieren und zu begleiten. Außerdem koordiniert IFA imagebildende Initiativen zur Steigerung der Attraktivität Frankreichs als Investitions- und Wirtschaftsstandort.

IFA stützt sich auf ein weltweit agierendes Netzwerk aus fachübergreifenden Spezialisten, die sowohl am Hauptsitz in Paris als auch in den zahlreichen Zweigstellen im Ausland tätig sind. Im deutschsprachigen Raum ist IFA mit Büros in Frankfurt, Düsseldorf, München und Zürich vertreten.

Unter Einhaltung strengster Vertraulichkeit, entwickelt IFA gemeinsam mit dem Investor in Zusammenarbeit mit dem Team in Paris und den regionalen Partnern ein auf die individuellen Bedürfnisse des Investors zugeschnittenes Angebot.

Infos unter: www.thenewfrance.com

4. Internationale IHK-Begegnungswoche

OSTWESTFALEN MEETS FRANCE
FRANKREICH-KNOW-HOW FÜR UNTERNEHMEN

6.–11. Juni 2005

Ein multilateraler Mix aus
Wirtschaft, Kultur und Public Relations
in Bad Driburg, Bielefeld, Bünde,
Herford und Paderborn



Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld



Industrie- und Handelskammern
in Nordrhein-Westfalen



Deutsch-Französische
Industrie- und Handelskammer
Chambre Franco-Allemande
de Commerce et d'Industrie



IMPRESSUM

Veranstalter | Herausgeber

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
Geschäftsbereich International
Elsa-Brändström-Straße 1–3
33602 Bielefeld
Telefon: +49 (0)521. 554-132
Fax: +49 (0)521. 554-109
akalvari@bielefeld.ihk.de
www.bielefeld.ihk.de

Idee | Realisation

Klarholz-Kley Kommunikations-Service
Angela Klarholz-Kley
Nieheimer Straße 14, 33699 Bielefeld
Telefon +49 (0)52 02. 82418
Fax +49 (0)52 02. 8 39 95
E-Mail: klarholz-kley@t-online.de

Hauptsponsor: Commerzbank AG

Partner | Unternehmen

Unternehmen der Region
Ostwestfalen mit Interesse am
Frankreich-Geschäft, die die
Veranstaltungswoche nutzen
möchten, um internationale
Kontakte zu knüpfen, sich in
Ostwestfalen als international
agierendes Unternehmen zu
profilieren und untereinander
internationale Erfahrungen
auszutauschen.

Satz | Layout

Jörg Aufdemkamp
Gestaltung für Unternehmen
Telefon +49 (0)521. 5245638
E-Mail: c.iam@addcom.de

Stand: April 2005

Programmaktualisierungen
und zusätzliche Informationen
im Internet unter:
www.ostwestfalen-meets.com

INHALTSVERZEICHNIS

- 4 **Grußwort S. E. Claude Pierre Marcel Martin**
Botschafter der Republik Frankreich
- 5 **Grußwort Herbert Sommer**
Präsident der Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld

PROGRAMM

- 6 **Eröffnung**
- 7 **Vertrieb und Geschäftskontakte | Standorte |
Rechtsfragen | Kooperationsgespräche mit
französischen Unternehmen
Workshop: Der „Grüne Punkt“ in Frankreich**
- 8 **Eröffnungsabend: Vis-à-vis**
- 9 **Wissen, wie Frankreich funktioniert –
Aufbau des Auslandsgeschäftes und praxiserprobte
Konzepte**
- 10 **Architektur Interdisziplinär
„Baukunst: Das neue MARTa Museum, Herford“**
- 11 | 12 **Geschäftspraxis und die französische
Sprache als Erfolgsfaktor**
- 13 **„Mit allen Sinnen“: Kunst und Kultur...**
- 14 **Der Markenartikeltag**
- 15 **Finanzierung im Frankreichgeschäft**
- 16 **Der Wirtschaftspolitische Abend**
- 17 **Der Handelstag**
- 18 | 19 **„Weiße Nacht – Nuit Blanche“ | Begleitprogramm**
- 20 | 21 **Partner und Mitwirkende**
- 22 **Organisation | Hotel**
- 25 **Veranstaltungsorte | Kontakt**
- 28 | 29 **Anmeldung (Postkarte)**



Die Wettbewerbsfähigkeit Europas und damit auch das Wirtschaftswachstum stellen uns vor neue Herausforderungen. Wir müssen zusammen überlegen, wie wir im wirtschaftspolitischen Bereich ebenso wie in allen übrigen Bereichen diesen Herausforderungen gemeinsam entgegenzutreten können. Dass Deutschland und Frankreich diese Überlegungen zunächst zu zweit anstellen, gründet in der Einmaligkeit der seit mehr als einem halben Jahrhundert aufgebauten engen wirtschaftlichen Beziehungen.

Der französische Export nach Deutschland betrug in den letzten drei Jahren rund 50 Mrd. Euro, ein Drittel mehr als in die USA und das Doppelte wie nach Asien. Die französischen Ausfuhren allein nach Nordrhein-Westfalen sind mit 11 Mrd. Euro doppelt so hoch wie beispielsweise nach Japan. Die deutschen Direktinvestitionen nehmen mit 32 Mrd. Euro Platz vier in Frankreich ein. Ausgedrückt in der Zahl der geschaffenen Arbeitsplätze, eine entscheidende Messzahl, steht die deutsche Präsenz in Frankreich an zweiter Stelle. Mehr als 200.000 französische Arbeitsplätze sind durch deutsche Investitionen entstanden. In Gegenzug dazu basieren 240.000 Arbeitsplätze in Deutschland auf französischen Investitionen.

Bei aller Freude über die bestehende erfolgreiche Zusammenarbeit dürfen wir nicht vergessen, welche Anstrengungen nötig sind, um diese Dynamik zu erhalten und damit verbunden die Dynamik der europäischen Integration. Ihre Veranstaltung, die eine Woche nach dem so bedeutungsvollen französischen Referendum zur Ratifizierung des Verfassungsvertrages stattfinden wird, dient dazu, die französischen und die deutschen Unternehmen einander noch näher zu bringen. Also freue ich mich sehr über diese Initiative und unterstütze sie von Herzen.

S. E. Claude Pierre Marcel Martin,
Botschafter der Republik Frankreich
in der Bundesrepublik Deutschland



Der Exportaufschwung steht seit 2004 wieder global auf einer breiten Basis. Deutschland und Frankreich sind mit Abstand nicht nur füreinander die wichtigsten Handelspartner, sie wirken beide traditionell entscheidend auf das Wirtschaftsklima im EU-Raum. Beide Länder erwirtschaften zusammen rund die Hälfte des Euro-BIP. Ostwestfalen zählt zu den wirtschaftsstärksten Regionen Deutschlands und ist für französische Unternehmen ein interessanter Wirtschaftspartner. Bereits 800 Unternehmen aus Ostwestfalen sind auf dem französischen Markt engagiert. Das Treffen von Präsident Jacques Chirac und Bundeskanzler Gerhard Schröder im März 2005 in der Region bekräftigte erst kürzlich wieder das positive Klima der Zusammenarbeit beider Länder.

Nach wie vor ist Entwicklungspotenzial unternehmerischer Aktivitäten erkennbar, die wir gemeinsam mit unseren Veranstaltungspartnern nutzen und in der diesjährigen Internationalen IHK-Begegnungswoche intensivieren wollen.

Ich freue mich, dass wir dazu namhafte Vertreter aus Wirtschaft und Politik aus Frankreich und Deutschland in Ostwestfalen begrüßen können.

Mit ausgewiesenen Experten bietet Ihnen die 4. Internationale IHK-Begegnungswoche „Ostwestfalen meets France“ eine umfassende Informationsplattform für Ihre Fragen und Ansatzpunkte, die für ein erfolgreiches Engagement auf dem französischen Markt notwendig sind.

Ich lade Sie herzlich ein, an den Veranstaltungen in Ostwestfalen teilzunehmen und Erfahrungen für Ihr Frankreich-Geschäft zu sammeln.

Herbert Sommer
Präsident der IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Offizielle Eröffnung der
4. Internationalen IHK-Begegnungswoche 2005
Ostwestfalen meets France

- 11.00 h Begrüßung**
Herbert Sommer, Präsident der Industrie- und Handelskammer Ostwestfalen zu Bielefeld
- 11.10 h Die Deutsch-Französischen Wirtschaftsbeziehungen**
S. E. Klaus Neubert,
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Paris
-
- 11.30 h Ein neuer Blick auf den Wirtschaftsstandort Frankreich**
Clara Gaymard, Botschafterin, Sonderbeauftragte Frankreichs für internationale Investitionen und Präsidentin der Invest in France Agency, Paris
- 11.50 h Handelspartner Nummer 1 – 50 Jahre Erfolg. Wie geht das?**
Heinrich Lieser, Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Französischen Industrie- und Handelskammer, Paris
- 12.10 h „Réussir ensemble“ – Zusammen wachsen und zusammenwachsen**
Rüdiger A. Günther, Sprecher der Geschäftsführung der CLAAS KGaA mbH, Harsewinkel
- 12.30 h Diskussion**
- 13.00 h Sektempfang und Imbiss**

Vertrieb und Geschäftskontakte | Standorte |
Rechtsfragen | Kooperationsgespräche mit
französischen Unternehmen

- 14.30 h Individuelle Einzelgespräche nach Terminvereinbarung mit:**
Martina Mousseau, Leiterin des Verbindungsbüros der Deutsch-Französischen Industrie- und Handelskammer, Berlin-Paris
Micha Honnen, Rechtsanwältin / Avocat à la Cour, Wenner, Paris
Cyril Mathern, Invest in France Agency, Düsseldorf
Thomas Klement, Wirtschaftsförderung Mosselle – Lothringen, Düsseldorf
Sabine Escot, CHAR – Wirtschaftsförderung Oberelsass, Colmar
Volker Rauch, Handelsattaché der französischen Botschaft, Düsseldorf
- 17.00 h** Ende der Veranstaltung

Ort | Kontakt: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Parallelveranstaltung

- 14.30 h Workshop: Der „Grüne Punkt“ in Frankreich**
Rücknahmepflicht des Herstellers in Frankreich in den Bereichen Verpackung, Batterien und Elektronikgeräte
Christa Geissinger, Abteilungsleiterin Umwelt, Deutsch- Französische Industrie- und Handelskammer, Paris
-
- 16.30 h** Ende der Veranstaltung

Ort | Kontakt: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

„Vis-à-vis: côte à côte, coexistence, confrontation – nebeneinander, miteinander, gegeneinander?“
Eröffnungabend auf Einladung des Classic-Club Bielefeld

19.00 h Empfang

20.00 h Vortrag | Gesprächsrunde | Dîner

Moderation: Thomas Herold, stv. Hauptgeschäftsführer und Leiter der Zweigstelle Paderborn + Höxter der IHK Ostwestfalen, Paderborn

Statements:

Alexandre Brill, Vorstand des Club d'Affaires Franco Allemand du Bade Wurtemberg e.V., Strassburg
Patrick Imbert, Handelsrat und Leiter der Wirtschafts- und Handelsabteilung der Französischen Botschaft, Düsseldorf

Ort: Lessinghaus, Bielefeld

Kontakt: Henschke und Partner GbR, Bielefeld

Teilnahmeentgelt: 45,- Euro

Hinweis: Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.



Wissen, wie Frankreich funktioniert –
Aufbau des Auslandsgeschäftes und
praxiserprobte Konzepte

10.00 h Begrüßung und Moderation

Harald Grefe, stv. Hauptgeschäftsführer der IHK Ostwestfalen

Einführung in das Thema

Heiner Schumacher, Wirtschaftsprüfer, Partner und Leiter der KPMG Niederlassung Bielefeld

10.20 h Frankreich, ein schwieriger Markt – Klischee oder Wahrheit?

Marktstrukturen und Vertriebsaufbau
Martina Mousseau, Leiterin des Verbindungsbüros der Deutsch- Französischen Industrie- und Handelskammer, Berlin – Paris

10.50 h „La vie en rose?“ – Von Paris nach Harsewinkel

Thomas Klatt und Guy Povie, Geschäftsführer der CLAAS KGaA mbH, Harsewinkel

11.30 h Pause

11.45 h „Der Fiskus schlägt auch in Frankreich zu“

Erfahrungen in und mit Frankreich
Dennis Trautmann, Steuerberater und Wirtschaftsprüfer, KPMG, Strassburg

12.15 h Begleitung von deutschen Unternehmen in Frankreich aus Sicht einer Bank

Ulrich Thomas Bartoszek, Directeur Général Adjoint pour la France
Gilles Dechandol, Sous-Directeur, clientèle allemande, Commerzbank AG, Paris

12.45 h „Entwicklung industrieller Produkte – Verbindungen schaffen zwischen Espelkamp und Paris“

Günter Pape, Director Global Product Development, Harting Electronics GmbH & Co. KG, Espelkamp

13.15 h Diskussion

13.30 h Mittagspause

14.30 h „Unterschiedliche Führungsmentalitäten in Deutschland und Frankreich“

Dr. Wolfgang W. Böllhoff, Vorsitzender des Beirates der Böllhoff-Gruppe, Bielefeld



- 15.00 h „Wie engagiere ich mich in Frankreich?“**
 – Die Wahl der richtigen Rechtsform für Investitionen in Vertrieb und Produktion –
 Joël Frey, Rechtsanwalt, Partner der FIDAL, Strassburg
 – Ein ganz besonderes Thema: Sozial- und Arbeitsrecht in Frankreich –
 Benoît Hertfelder, Rechtsanwalt / Partner, und
 Nathalie Klein, Rechtsanwältin / Senior Manager der FIDAL, Strassburg
- 16.00 h „Wie kann man Marktanteile in Frankreich gewinnen?“**
 Philippe Bourdier, Director Banking & International Sales, Wincor Nixdorf AG, Paderborn
- 16.30 h Podiumsdiskussion**
- 17.00 h** Ende der Veranstaltung

Ort | Kontakt: IHK Ostwestfalen
Teilnahmeentgelt: 150,- Euro

Architektur Interdisziplinär
 „Baukunst: Das neue MARTa Museum, Herford“
 Einladung von Peters und Winter Landschaftsarchitekten BDLA und MARTa Museum Herford

- 19.30 h Empfang in der Lobby**
20.00 h Begrüßung
 Jan Hoet, Künstlerischer Direktor MARTa, Herford
- 20.15 h Die Faszination der neuen Landschaftsarchitektur in Frankreich**
 Prof. Dr. Ing. Jürgen Milchert, Fachbereich Landschaftsarchitektur der Fachhochschule Osnabrück
- 20.45 h Die Architektur Frank Gehrys und die Ausstellung („my private“) HEROES**
 Exklusiv-Führung(en)
- 21.45 h Meeting in der Lobby – Ausklang und Imbiss**

Ort: MARTa Forum Herford
Kontakt: Peters und Winter BDLA, Bielefeld
Hinweis: Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.
 Die Führungen erfolgen unter fachlicher Begleitung in Einzelgruppen. Anmeldungen bitte an Peters und Winter Landschaftsarchitekten. Die Teilnahme ist nur nach erfolgter Anmeldebestätigung möglich!

Geschäftspraxis und die französische Sprache als Erfolgsfaktor

- 9.00 h Bienvenue und Moderation**
 Thomas Herold, stv. Hauptgeschäftsführer und Leiter der IHK Zweigstelle Paderborn + Höxter der IHK Ostwestfalen
- 9.15 h Kooperationen als Markteintrittsstrategie**
 Peter Englisch, Partner, Ernst & Young AG, Leiter der Niederlassung Ruhrgebiet, Essen
- 9.30 h Faire des affaires avec la France**
 Fabrice Reynaud, Ernst & Young France, Lyon

Geschäftspraxis: Erfahrungen ostwestfälischer Unternehmen in Frankreich

- 10.00 h Fallbeispiel: Umwelttechnik**
 Dr. Erwin Wessling, Geschäftsführer der Dr. Wessling Gruppe, Altenberge
- 10.20 h Fallbeispiel: Automobilindustrie**
 Franz Magner, Manager Sales OEM, Hella KGaA Hueck & Co., Lippstadt
- 10.40 h Pause café**
- 11.00 h Fallbeispiel: IT | Elektronik | Telekommunikation**
 Stéphane De Broux, Global Account Manager, ORGA Kartensysteme GmbH, Paderborn
- 11.20 h Table ronde: Erfolgsfaktoren für den Markteintritt in Frankreich**
 Referenten des Vormittages
- 12.20 h La pause de midi | Déjeuner**

S' établir en France | ab 14.00 | → → →

- S'etablir en France**
- 14.00 h** **Geschäfte à la française:**
Gelassenheit, Diplomatie und Taktgefühl
Interkulturelle Barrieren im Frankreichgeschäft
 Evelyne Mandery, Geschäftsführerin, ME-Com e.K.,
 Völkersweiler
- 14.30 h** **Die französische Sprache als Schlüssel zum Erfolg**
 Magarete Riegler-Poyet, Abteilungsleiterin
 Aus- und Weiterbildung, Deutsch-Französische
 Industrie- und Handelskammer, Paris
- 15.00 h** **Ein Franzose in einem ostwestfälischen Familien-**
unternehmen
 Jean-Paul Micheau, Mitglied der Geschäftsführung
 der Böllhoff-Gruppe, Chambery
- 15.30 h** **Pause café**
-
- 15.45 h** **1ère Session privée:**
Unternehmensgründung in Frankreich
 Rechtliche und steuerliche Besonderheiten
Table ronde mit:
 Xavier Duquenne, Ernst & Young, Société d' avocats, Lyon
 Dr. Erwin Wessling, Dr. Wessling Gruppe, Altenberge
 Myriam Reinecke, Ernst & Young, Société d' avocats, Paris

Parallelveranstaltung

- 15.45 h** **2ème Session privée:**
Finanzierung und Ausbau des Frankreichgeschäftes
Table ronde mit:
 Fabrice Reynaud, Ernst & Young France, Lyon
 Ingrid Hentschel, Leiterin Beratungcenter Ausland
 der NRW.BANK, Düsseldorf
- 16.45 h** **Résumé und Ausblick**
 Thomas Herold
- 17.00 h** **Après-congrès mit Erfrischungen**
 Bitte bleiben Sie bis zum Dessert...

Ort: IHK Ostwestfalen,
 Zweigstelle Paderborn + Höxter, Paderborn
Kontakt: IHK Ostwestfalen
Teilnahmeentgelt: 150,- Euro

„Mit allen Sinnen“
 Begegnungen mit französischer Kunst und Kultur
 Einladung der Commerzbank AG
 mit freundlicher Unterstützung der Buchhandlung
 Stute, Bielefeld und der Multiprofil GmbH, Verl

- 19.00 h** **Empfang der Gäste**
19.15 h **Begrüßung**
 Thomas Elshorst, mittelständisches Firmenkunden-
 geschäft, Mitglied der Geschäftsleitung Commerz-
 bank AG, Bielefeld
- 19.20 h** **Relevanz zeitgenössischer französischer und**
deutscher Gegenwartskunst
 Vorstellung der im Rahmen der Begegnungswoche
 ausgestellten Arbeiten der französischen Künstler
 Nicolas Moulin und Clémentine Roy; Véronique Souben,
 Ausstellungskuratorin des MARTa Museum, Herford
- 20.00 h** **Aktuelle französische Literatur:**
 „Der Vierzehnte Stein“ von Fred Vargas und „Victorine“
 von Catherine Texier, vorgestellt durch die Bielefelder
 Künstlerin Christine Jodar
-
- 20.40 h** **Gemeinsam Genießen**
 Impressionen aus der französischen Küche
 Der Abend wird musikalisch begleitet.

Ort | Kontakt: Commerzbank AG, Bielefeld am Jahnplatz
Hinweis: Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

← Nicolas Moulin, „Novomond“

Der Markenartikeltag:
„Internationale Markenführung“
Einladung der Dr. August Oetker
Nahrungsmittel KG, Bielefeld

9.00 h Einlass, Registrierung

9.30 h Begrüßung: „Willkommen in der Dr. Oetker Welt“
Martin Stodolka, Hauptabteilungsleiter Kundenbindung,
Dr. August Oetker Nahrungsmittel KG, Bielefeld

9.45 h Harald Grefe, stv. Hauptgeschäftsführer der
IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

**9.50 h Deutsch-französische Markenintegration:
„Von einer Markenallianz RENAULT Agriculture/
CLAAS zur Monomärke CLAAS“**
Lothar Kriszun, Geschäftsführer Vertrieb & Services,
CLAAS KGaA mbH, Harsewinkel
anschl. Diskussion

11.00 h Kaffeepause

**11.10 h „Internationale Markenführung –
Warum heißt Dr. Oetker in Frankreich Ancel?“**
Rainer Lührs, Geschäftsführer Marketing und F + E,
Dr. Oetker GmbH, Bielefeld
anschl. Diskussion

**12.10 h Die Besonderheiten des französischen Marken-
und Lizenzrechtes**
Olivier Delgrange, Rechtsanwalt / Avocat à la Cour,
Wenner, Paris

13.00 h Mittags-Buffer

ab
14.00 h „Excursionen in die Dr. Oetker Welt“
bis ca. Unter fachkundiger Leitung wird in Einzelgruppen
17.00 h Marke erlebbar gemacht!

Ort: Die Dr. Oetker Welt, Bielefeld

Hinweis: Die Teilnehmerzahl ist begrenzt!

Anmeldepflicht unter dem Stichwort:

„4. Internationale IHK Begegnungswoche 2005“
an Ursula Keller, Telefon +49(0)521.155-2476,
E-Mail: ukeller@oetker.de.

Erst nach Erhalt der schriftlichen Rückbestätigung
ist der Zugang zur Veranstaltung gewährleistet.
Die Rückbestätigung gilt als Einlasskarte!

Workshop: „Finanzierung im Frankreichgeschäft“
Einladung der Commerzbank AG

Parallelveranstaltung

10.00 h Begrüßung und Einleitung
Thomas Elshorst, Mitglied der Geschäftsleitung
Commerzbank AG, Bielefeld

**10.15 h „Grenzüberschreitendes Cash Management
am Beispiel von Frankreich“**
Gerhard Schönberger, Abteilungsdirektor,
Commerzbank AG, Frankfurt/Main

**11.00 h Frankreich – Risikosituation und Kreditmanagement
für Exporteure**
Joël Paillot, Head of Export Credit Underwriting
Department, Allgemeine Kreditversicherung
Coface AG, Mainz

11.45 h „Vom Amuse-gueull zum Dessert“
– Verhandeln in Frankreich –
Francoise Böhmer, ANTiPOLiS, Bielefeld

12.30 h Fragerunde

13.00 h Imbiss

Ort: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Kontakt: Commerzbank AG Bielefeld

Der Wirtschaftspolitische Abend:
„50 Jahre Pariser Verträge –
Die Verantwortung von Wirtschaft und Politik
im zusammenwachsenden Europa!“

Auf Einladung der Commerzbank AG und Henschke und Partner GbR Steuerberatungs- und Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Bielefeld. Mit freundlicher Unterstützung der Dr. August Oetker Nahrungsmittel KG, Bielefeld

19.00 h Empfang

19.30 h Begrüßung

Ulrich Henschke, Geschäftsführung Henschke und Partner GbR, Bielefeld

19.40 h Podiumsdiskussion: Unternehmer diskutieren mit Politikern und Journalisten

Moderation: Michael Thamm,
Leiter des WDR-Landesstudio Bielefeld

Statements:

Elmar Brok, MdEP und Vorsitzender des Auswärtigen Ausschusses, Brüssel

Dr. Peter von Möller, Vorsitzender des Beirates der MöllerGroup GmbH & Co.KG, Bielefeld

Martin Blessing, Mitglied des Vorstandes,
Ressort Mittelstand, Commerzbank AG, Frankfurt/Main

Georges Marion, Deutschlandkorrespondent des „Le Monde“, Berlin

Jean-Philippe Lacour, Deutschlandkorrespondent der „La Tribune“, Berlin

21.00 h Diskussion

21.30 h Traditionelles „Pizza-Essen“

Ort: Triebwerk (ehem. Hechelei),
Ravensberger Park, Bielefeld

Kontakt und Anmeldung:
Henschke und Partner GbR, Bielefeld

Der Handelstag:
„Gibt es das richtige Fingerspitzengefühl
für den Handel mit Frankreich?“
Einladung der WS-Wippermann GmbH

10.00 h Begrüßung

Erland Wippermann,
Geschäftsführer, WS-Wippermann GmbH, Bünde

10.15 h „Terra incognita?“

Frankreich-Ansichten eines Spätberufenen

Hanns-Hermann Lagemann, Geschäftsführer
Lagemann & Schelken Stahlhandel, Minden

11.00 h Aktuelle Marktsituation im Handel zwischen Deutschland und Frankreich

Beate Vogel, Geschäftsführerin, Projekt: Frankreich,
Dortmund

11.30 h Jahrzehntelange Erfahrung im Handel mit Frankreich – So tickt der Markt ...

... und warum das eigene Beherrschen der französischen Sprache ein Höflichkeits-Signal mit Erfolgsgarantie ist

Heinz A. Wagner, Geschäftsführer Lescha Maschinenfabrik GmbH, Gersthofen (Die Altrad-Lescha-Gruppe ist im Bereich Betonmischer heute weltweit Marktführer und im Sektor Baugerüste / Metallrohrkonstruktionen auch die Nr.1 im französischen Markt.)

12.30 h Mittagspause

und Möglichkeiten zur Betriebsbesichtigung

14.00 h Das richtige Handwerkszeug – Marktanalyse, Marktmentalitäten, Messekonzepte

Beate Vogel, Geschäftsführerin, Projekt: Frankreich,
Dortmund

15.00 h Handelsstrukturen und Handelsrecht

Mischa Honnen, Rechtsanwältin / Avocat à la Cour,
Wenner, Paris

16.00 h Diskussionsrunde

anschl. Einladung zum Tee und/oder zur Weinprobe

Ort | Kontakt: WS-Wippermann GmbH, Bünde

Hinweis: Begleitend besteht für interessierte Unternehmen und Teilnehmer die Möglichkeit Produkte und Dienstleistungen zu präsentieren.

„Weiße Nacht – Nuit Blanche“ in Bad Driburg

19:30 h Empfang | Begrüßung

Marcus Graf von Oeynhausen-Sierstorpf

20:00 h Beginn der „Weißen Nacht“ im Gräflichen Park

Die „Weiße Nacht“ soll eine neue Tradition innerhalb der Begegnungswoche begründen.

Der beginnende Sommer wird gefeiert, die langen Tage und hellen Abende, die Nonchalance, die „Leichtigkeit des Seins“. Diese Unbeschwertheit soll sich in vielen Details spiegeln: in der Form der Veranstaltung als Gartenfest, in der Ungezwungenheit, die an ein Picknick erinnert und in der Dekoration, die „ganz in Weiß“ sein wird. Alle Gäste werden gebeten, den Stil dieses Abends zu unterstützen und „ganz in Weiß“ zu erscheinen.

Veranstaltungsort:

Park und Brunnenarkaden des Gräflichen Parkhotel Bad Driburg

Die Teilnahme ist kostenpflichtig und beinhaltet für 65,- das Buffet mit französischen Spezialitäten von Austern bis Weinbergschnecken, von Quiche Lorraine bis Bressepoularde, Empfang und Live-Musik. Weitere Getränke sind nicht inkludiert.



Kontakt:

Gräfliches Parkhotel Bad Driburg, Im Kurpark,
33014 Bad Driburg
Telefon: +49 (0)52 53. 95 20, Fax +49 (0)95 22 04,
E-Mail: info@graefliches-parkhotel.de
Die Anzahl der Teilnehmer ist begrenzt.

Wenn Sie über Nacht bleiben möchten:

Es steht ein begrenztes Zimmerkontingent vom 11. bis 12. Juni 2005 zur Verfügung.

Superiorkategorie: Einzelzimmer 75,-
Doppelzimmer 121,- (je inkl. Frühstücksbüffet)

Deluxe-kategorie: Einzelzimmer 86,-
Doppelzimmer zu 144,- (je inkl. Frühstücksbüffet)

Begleitprogramm am 11. und 12. Juni 2005

Teilweise kostenpflichtig.

Parkführung: Am Samstag haben Sie die Möglichkeit, ab 15.00 h mit dem Gartenspezialisten Heinz-Josef Bickmann den preisgekrönten Park näher kennen zu lernen. Dauer der Führung ca. 1,5 Std.

Golfplatz: Der Bad Driburger Golf Club veranstaltet am 11. Juni 2005 ein Turnier, begrenzte Startzeiten sind möglich, Anmeldung: Tel. +49 (0)52 53. 71 04

Tennis: Es stehen Sand- und Rasenplätze zur Verfügung; Anmeldung: Tel. +49 (0)52 53. 23 48

Gräfliche Schönheitsfarm:

Genießen Sie ein paar entspannende Stunden.
Beratung und Anmeldung: Tel. +49 (0)52 53. 95 22 16



www.airfrance.com



Gräfliches Parkhotel
Bad Driburg

www.graefliches-parkhotel.de

BDPHG

BRANDT DRÖGE PILZ HEUER & GROENEMEYER
RECHTSANWÄLTE

www.bdphg.de

WENNER

BY F. & M. WENNER
PARIS - BERLIN - MILAN

www.wennercie.com



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG OBERELSASS

www.elsass-cahr.com

**CLASSIC
CLUB**

www.henschke-partner.de



www.oetker.de



Bad Driburger

NATURPARKQUELLEN

www.bad-driburger.de

BÖLLHOFF

www.boellhoff.de

BUCHHANDLUNG

StUte

www.buch-stute.de

GERRESHEIMER
pharmaSystems

www.buenderglas.com

CLAAS

www.claas.com

COMMERZBANK

www.commerzbank.de



www.ventiltechnik.de

**HENSCHKE
UND
PARTNER**

www.henschke-partner.de

KPMG

www.kpmg.com

ME-Com



Vertrieb
Frankreich

www.me-com.de

**MÖVENPICK
HOTEL**

www.moevenpick-hotel.de

ERNST & YOUNG

www.de.ey.de



www.harting.com



www.investinfrance.de

MARTA Herford

Museum Zentrum Forum

www.marta-herford.de



www.moselle-capem.de

MultiProfil

www.multiprofil.de

Peters + Winter
Landschaftsarchitekten BOLA

www.peterswinter.de

WS WIPPERMANN *wie schön!*

www.ws-wippermann.de

Teilnahme

Veranstaltungsteilnahmen sind teilweise kostenfrei, bedürfen aber grundsätzlich einer schriftlichen Anmeldung. Kostenpflichtige Veranstaltungen sind im Programm gesondert gekennzeichnet. Anmeldungen zur Teilnahme sind bitte per beigefügtem Bogen (Post, Fax) oder E-Mail direkt an den jeweiligen Veranstalter oder an die IHK Ostwestfalen zu senden. Eine Bestätigung Ihrer Anmeldung erfolgt nicht.

– kostenpflichtige Veranstaltungen –

Die Teilnahme kann storniert werden, wenn der Rücktritt unter Einhaltung einer Frist von einer Woche vor Beginn der Veranstaltung schriftlich mitgeteilt wird. Maßgebend ist der Eingang der Rücktrittserklärung bei dem Veranstalter. Bereits gezahlte Entgelte werden in diesem Falle erstattet. Erfolgt der Rücktritt nicht fristgerecht, so sind Sie zur Zahlung des vollen Entgeltes verpflichtet. Die Stellung von Ersatzteilnehmern ist möglich.

Hotelbuchungen

Das Hotel „Mövenpick“ stellt als Partner der „4. Internationalen IHK-Begegnungswoche“ den Gästen und Teilnehmern ein Zimmerkontingent zu Sonderkonditionen bereit, Einzelzimmer: 80,- Euro, Doppelzimmer 94,- Euro (inklusive Frühstück). Wir bitten Sie, Ihre Hotelbuchungen selbst unter dem Kennwort „IHK-Frankreich-Woche“ vorzunehmen. Das Kontingent ist bis zum 12. Mai reserviert. Kontakt: Hotel „Mövenpick“, Katharina Heymann, Telefon +49 (0)521. 52 82 - 671.

Programmänderungen

Änderungen sind durch den Umfang des Veranstaltungsprogrammes leider nicht auszuschließen und sind vorbehalten. Das aktuelle Programm finden Sie im Internet unter „www.ostwestfalen-meets.com“.

Schmeckt immer wie beim Italiener.



Ristorante: knusprig dünner Boden, reichhaltig belegt. Holen Sie sich Ihre Pizzeria direkt nach Hause.



Schmeckt immer wie beim Italiener.

| wäre columbus bei der commerzbank? | AUSLANDS-

**KOMPETENZ HÄTTE ER JEDENFALLS ZU
SCHÄTZEN GEWUSST. WIR KENNEN DIE
MÄRKTE, LIEFERN DIE FAKTEN, SCHAFFEN
DIE KONTAKTE. DESHALB LAUFEN SCHON
16% DES DEUTSCHEN AUSSENHANDELS
ÜBER UNS.**

| ideen nach vorn |

COMMERZBANK 

ÜBERALL IN IHRER NÄHE!



Veranstaltungsorte | Kontakt

Anfahrtsskizzen und Programminformationen finden Sie auf den jeweiligen Internetseiten oder Sie erhalten diese über den Telefonkontakt.

Bad Driburg:

• Gräfliches Parkhotel Bad Driburg
Telefon: +49 (0)52 53. 952-0 | www.graefliches-parkhotel.de

Bielefeld:

- IHK Ostwestfalen | www.bielefeld.ihk.de
Telefon +49 (0)521. 554-132
- Commerzbank AG | www.commerzbank.de
Telefon: +49 (0)521. 541-420
- Lessinghaus | www.gourmetservice.de
Kontakt über Henschke und Partner GbR
Telefon +49 (0)521. 9 67 30 30
- Triebwerk (ehem. Hechelei), Ravensberger Park
Kontakt über Henschke und Partner GbR
Telefon +49 (0)521. 9 67 30 30
- Hotel „Mövenpick“ | www.moevenpick-hotels.com
Telefon +49 (0)521. 52 82-671

Bünde:

• WS-Wippermann GmbH | www.ws-wippermann.de
Telefon +49 (0)52 23. 96 37-16

Herford:

• MARTa Herford | www.marta-herford.de
Telefon +49 (0)52 21. 99 44 30-19

Paderborn:

• IHK Ostwestfalen, Zweigstelle Paderborn + Höxter
Telefon +49 (0)52 51. 15 59-10 | www.bielefeld.ihk.de

Information und Anmeldung

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
Geschäftsbereich International
Elsa-Brändström-Str. 1-3, 33602 Bielefeld
Telefon +49 (0)521. 554-132
Telefax +49 (0)521. 554-109
E-Mail: akalvari@bielefeld.ihk.de

Firmenbesichtigungen und Delegationen aus Frankreich

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
Wulf B. Breipohl | Telefon +49 (0)521. 554-132

Internet (mit allen Kontaktdaten)

www.ostwestfalen-meets.com

/// Bielefeld, Detmolder Str. 237, Tel. (05 21) 5 41-0 /
/// Herford, Kurfürstenstr. 10, Tel. (0 52 21) 59 00-0 /
/// Gütersloh, Berliner Str., Tel. (0 52 41) 8 66-020 /
/// Paderborn, Rathausplatz 14, Tel. (0 52 51) 29 07-0 /

4. Internationale IHK-Begegnungswoche 2005 OSTWESTFALEN MEETS FRANCE

Wir melden uns zu folgenden Veranstaltungen verbindlich an. Es gelten die im Programmheft enthaltenen Teilnahmebedingungen.

Montag, 6. Juni 2005

- Eröffnung
- Vertrieb und Geschäftsanbahnung
- Standorte
- Rechtsfragen
- Kooperationsgespräche mit französischen Unternehmen
- Workshop: Der „Grüne Punkt“ in Frankreich

Dienstag, 7. Juni 2005

- Wissen, wie Frankreich funktioniert –
Aufbau des Auslandsgeschäftes und
praxiserprobte Konzepte
→ Teilnahmeentgelt: 150,- Euro

- Architektur Interdisziplinär
„Baukunst: Das neue MARTa Museum, Herford“
Mittwoch, 8. Juni 2005

- Geschäftspraxis und die französische Sprache
als Erfolgsfaktor
→ Teilnahmeentgelt: 150,- Euro

- „Mit allen Sinnen“: Kunst und Kultur...
Donnerstag, 9. Juni 2005

- Der Markenartikeltag
- Finanzierung im Frankreichgeschäft
- Der Wirtschaftspolitische Abend

Freitag, 10. Juni 2005

- Der Handelstag

Samstag, 11. Juni 2005

- „Weiße Nacht – Nuit Blanche“
→ Teilnahmeentgelt: 65,- Euro

Per Telefax: +49 (0)521.554-109 oder als Postkarte versenden

bitte
freimachen

Antwortkarte

Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld
Geschäftsbereich International
Elsa-Brändström-Straße 1-3
33602 Bielefeld

4. Internationale IHK-Begegnungswoche 2005 OSTWESTFALEN MEETS FRANCE

.....
Firma (Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen)

.....
Teilnehmer/innen

.....
Teilnehmer/innen

.....
Anschrift

.....
Telefon/Fax

.....
E-Mail

.....
Homepage

.....
Datum, Unterschrift

Per Telefax: +49 (0)521.554-109 oder als Postkarte versenden